M

Majateco (Hid.), adj. Bobo, mentecato, que come *majada*. Es término de Mextitlán.

Malacatonche (Guan. é Hid.), sm. Juego de muchachos, que consiste en dar vueltas hasta marearse.

Mangana (Hid.), sf. Lazo con que se maniatan los animales.

Mecada (D. F.), sf. Patochada; disparate.

N

Niño (D. F. i Oaj.), sm. Señor, caballero. En Méjico llaman niño á los hombres, sean jóvenes ó ancianos.

Ñ

Ñango (D. F), adj. Enclenque. "Ese hombre está *ñango.*"

Ñato (Camp.), adj. Nacho, chato. En bable se dice *ñatu.*

Ñengo (Guan.), adj. Enclenque. "Anda muy *ñengo.*"

P

Patinador (D. F.), sm. Individuo que, para castigarlo, sacan á barrer las calles, después de haber pasado la borrachera.

Peluciote (Coah.), s. i adj. Prostituido, de malas costumbres. Es término usado en San Pedro.

R

Rasposo (D. F.), adj. Chancero, travieso; fastidioso, empalagoso. "¡Jesús, qué hombre tan *rasposo!*"

II

Modismos, sentencias, refranes, eufemismos, remoques ó dichos del lenguaje popular ambagioso.

A

Acabó *como el Rosario de Amozoc* (Pueb.). Acabó mal el asunto. Era costumbre antigua celebrar en el pueblo de Amozoc un rosario que terminaba con una gran procesión, la cual salía por la puerta principal de la iglesia i entraba por la sacristía, donde cada uno pagaba una especie de peaje por el crucifijo que llevaba. En la última, el sacristán cobraba un medio por dejar pasar á cada crucifijo. Uno que llevaba una gran cruz con su Cristo, pagó su medio i pasó. Una vieja que llevaba un Cristo muy pequeño, creyó que no debía de pagar tanto como el del Cristo grande, i empezó á regatear el precio del paso. La gente que entraba se fué aglomerando; comenzaron á empujarse unos á otros, i terminó aquel tumulto á golpes con los crucifijos i á farolazos.

A dos *garrochas no hoy toro valiente* (D. F.). A mayor fuerza no hay quien se resista.

Agáchate, *Carvajal, que viene la bala fría* (Yuc.). Prepárate. que estás en peligro.

Ahora *lo verás, huarache, ya pareció tu correa* (Hid.). Aquí tengo las pruebas, ya me la pagarás.

Alcanzar *punto* (D. F.). Disparatar, decir sandeces.

Al *que le ven caballo le dan caballo, i al que no, de caballazos* (Hid.). Al que tiene, todos le ayudan i protegen, i al que es pobre, no.

Alzar *crónica* (D. F.). Levantar testimonio, calumniar.

Amarrar *el chibo* (D. F.). Escote, ponina para comprar pulque i beber.

Amarrar *las patas* (D. F.). Corresponder. "A Pedro le *amarraron las patas;*" quiere decir: "Pedro ha sido correspondido por la joven á quien él enamoraba."

A mí *no me empomas* (Hid.). A mí no me *emporras,* no me enredas.

A mí *no me lleva el río por muy crecido que vaya* (Hid). No me dejo seducir de las pasiones.

Andar *como perro en barrio ajeno* (D. F.). Andar á ciegas, espantado, azorado.

Andarse *con chicas* (D. F.). Tratar con doblez, con malicia, falsedad.

A poco (D. F.). Por poco. "A *poco* me caigo."

A que *le brindo en el hule* (Hid.). A que le doy un tapaboca.

A todo *le llaman cena, aunque sea un taco con sal* (D. F.). Todo se pondera, aunque sea malo.

Atorándole *á Juan de las Pitas* (D. F.) Al momento, en el acto.

A tu tierra, *grulla, aunque sea en una pata* (Yuc.). Véte con los tuyos, aunque sean malos.

Aunque *más grite el cochino, no hay que aflojarle el mecate* (Hid.). Por más que te rueguen ó supliquen, no cedas.

B

Bueno *es hacer el tupé, pero sin pelárselo tanto* (Mich.). Es buena la franqueza, pero no el descaro.

C

Cada *araña por su hebra i cada lobo por su sierra* (Hid.). Cada oveja con su pareja.

Cantar *el guaco* (D. F.). Vomitar el borracho. "Ya *cantó el guaco:" ya echó lo que tomó.* Los marinos españoles dicen: *cambió la peseta.*

Cobijarse *el tuerto* (D. F.). Extreñirse, no poder defecar.

Como *mangas de un ranchero* (D. F.). Con abundancia, v. g : *Comimos como mangas de un ranchero.*

¿Cómo *te baratillo, turrón de almendras?* (D. F.). ¿Cómo lo pasas, amigo?

Como *verdolaga en milpa de indio* (D. F.). Estar uno á sus anchuras; jactarse, pagarse de sí.

Con *despacio* (Chih. i Sin.). Despacio, con cuidado. "Haz eso *con despacio,*" por "Hazlo con cuidado, despacio."

Cortar *reata* (Méj.). Defecar violentamente, aprisa. Es término de cuartel: *ve á cortar reata.*

D

Dale *vuelo á la carlanga* (Hid.). Haz cuanto puedas, haz lo posible.

De *coca* (Yuc.). Gratis. "Hoy comí *de coca* en el hotel," por "Comí de balde, sin pagar."

De *melena i bico* (Oaj.). Magnífico, excelente.

E

Echar *á las barañas* (D. F.). Dominar, vencer.

Echar *chispas* (Guan.). Bailar.

Estar *de tornillo flojo* (Guan.). Estar de fastidioso.

Echar *frijoles* (Hid.). Echar fanfarronadas.

Echar *reja* (Guan.). Hablar con su amante.

Echarse *el trompo al uña* (D. F.). Bailar el trompo en una uña, ser muy listo, un lince.

Echársela *de lado* (Méj. i D. F.). Darse importancia.

En coro (Yuc.). A coro.

"Si era hora de comer, las niñas se empeñaban *en coro* para que participase de la mesa." (D. Delio Moreno Cantón, *El Ultimo Esfuerzo,* pág. 9)

En *la mejor pila falta el agua* (Hid.). Al mejor escribano se le va un borrón.

Electricidad *de la naturaleza* (D. F.). Lujuria. Un juez en Tizapán le dijo á una joven que se le presentó quejándose de los daños que le había hecho una mujer: "Usted padece de electricidad de la naturaleza."

El *que es gavilán no chilla* (Hid.). El que es fuerte no se queja.

El *que tiene más saliva, traga más pinole* (Hid.). Triunfa el que puede más.

¡Es como *la cal de concha!* (Son.). Es un belitre, un sinvergüenza; es un avaro, un egoista; taimado, sagaz, astuto.

Ese *tiene ardilla en la cerca* (Hid.). Ese tiene gato encerrado.

Es *reata que no se revienta* (D. F.). Es de mucha correa, es sinvergüenza, sin pudor, descarado.

Este *es mi caballo, el que me robó el ladrón* (Guan.). Este es mi caballo, que me robó el ladrón.

F

Foco *del comercio* (Yuc.). Comercio.

"Adelantad un poco, llegad hasta el *foco del comercio,* allí donde se encuentran las tiendas de modas." (Artículo *Charla,* de don Manuel Rivero Traba, bajo el pseudónimo de Mario. "La Revista de Mérida," de 15 de enero de 1896).

Cualquiera creería que aquí se habla de un *foco* de la propiedad del comercio.

Foco tómase generalmente en mala parte. "*Foco de corrupción, de vicios.*" (Academia).

I

Ir *á rayas* (Guan.). Ir á prisa, violentamente.

Ir *en quintas* (Hid,). Ir á la aventura, al acaso.

L

Ladre *el perro, como no me muerda* (Hid.). Digan lo que quieran con tal que no me perjudiquen.

Largar *los frijoles* (Yuc.). Ciscarse de miedo, acobardarse.

Le *apagaron un farol* (D. F.). Le sacaron un ojo, lo entortaron.

Le *cayó á copas* (D. F.). Lo prendieron.

Le *chispó los dientes i los fué á pepenar á la calle, de un revés* (Oaj.). De un puñetazo le tumbó los dientes que recogió en la calle.

Lechuga, *¿por qué te arrugas?* (Hid.). ¿Por qué te apuras? ¿Por qué te quejas?

Le *dieron para sus cochinos* (D. F.). Le pegaron.

Le *hicieron sus chaparreras* (Hid.). Poner los cuernos á uno.

Le *observaré á usted que ha incurrido en un error* (Guan.). Le advierto, ó haré observar, á usted que ha incurrido en un error.

Le *sumió una gaznatada* (Oaj.). Le pegó una gaznatada, un bofetón.

Lo *pasaron á cargar por el toro* (Yuc.). El toro quiso embestirlo, ó el toro lo embistió.

Lo *pusieron en evidencia* (D. F.). Lo pusieron en aprieto, lo avergonzaron.

Lo *que es conmigo no enchila* (Hid.). Conmigo no hace migas.

Los *enemigos se apoderaron i saquearon la ciudad* (Guan.). Los enemigos se apoderaron de la ciudad i la saquearon.

M

Machetazo *á caballo de espadas* (Hid.). Guerra contra el fuerte.

Me *dejé comido* (Hid.). Ya comí, ó comí antes de salir. Es frase común en Zacualtipán.

Me *dejó pegado i se vino* (Hid.). Me pegó (azotó, golpeó, castigó, etc.) i vino para acá.

Me *gusta el trote del macho, aunque me sangolotée* (Tab.). Estoy contento con lo que hago, annque me vaya mal

Me *quiebro, pero no me doblo* (D. Melchor Ocampo).

"Antes quebrar que doblar" (Jacobo Cromberger).

Mientras *menos burros, más olotes* (D. F.). Mientras menos bultos, más claridad.

N

No *compro cebolla por no cargar rabo* (D. F.). No me gusta cargar con nadie.

No *creas que la luna es queso* (Hid.). No todo lo que relumbra es oro, no te ilusiones, no te engañes.

No *hagas la perra* (Hid.). No pases el tiempo.

No *hay gavilán que ande gordo* (Hid.). Ningún jugador hace fortuna; ningún ladrón se hace rico.

No *me hagas la tambora de lado* (Hid.). No me hagas menos, no me desprecies.

No *me llevará otra el coyote* (Hid.). Protesto que no me volverá á pasar.

No *me pongas los ojos verdes* (Hid.). No quieras hacerme creer lo que no es.

No *me salgas después con que el colchón no tiene lana* (Hid.). Advierte todo antes de hacer el negocio.

¡No *sabe cómo masca la iguana!* (Son.). Ignora lo que sé, no sabe lo que sé, lo que se dice. Es frase vulgar del distrito de Alamos.

No *te arrugues, cuero viejo, que te quiero para tambor* (D. F.). No seas esquiva, desdeñosa; no te pavonees.

No *te curo, porque estás muy grave* (Hid.). No te hago caso, porque no vales nada.

No *quiero, no quiero; pero échamela en el sombrero* (D. F.). Frase que se dice de los que desean una cosa, i dicen que no la quieren.

No *se haga pistola vieja* (Hid.). No se haga inútil.

No *se te voltée el chirrión por el palito* (Hid.). Cuidado, no se te salga el tiro por la culata; no vayas por lana i salgas trasquilado.

No *son tunas, pero se pelan* (Hid.). Cualquiera está expuesto á errar.

¡No *todos los que chiflan son arrieros!* (Son.). No todo lo que relumbra es oro. Es frase que aplican en Alamos á los que aparentan lo que no son, ó á lo que no es.

No *vengo de arrear puercos con pistola* (Hid.). No soy tan ignorante, tan rústico.

P

Para *los toros del Jaral, los caballos del mismo corral* (D. F.). No hay peor cuña que la del mismo palo.

Para *que se le quite lo amargo de la boca* (D. F.). Para que se le quite lo fanfarrón. Esta frase la dicen después de dar un escarmiento.

¡Para *qué son tantos brincos, estando el suelo parejo?* (Méj.). ¿A qué vienen tantas amenazas sin motivo?

Pecho *á tierra sin chacualear* (D. F.). Tomarse cada uno su vaso de licor sin dejar nada.

Pelar *la pava* (Yuc.). Esperar el momento oportuno para conversar furtivamente con la novia.

Eso de pelar la pava
Tiene mucho que entender:
Unos la pelan de noche
Y otros al amanecer.
(Canto popular de Yucatán).

Poco *á poco por la piedra* (Hid.). Ten cuidado, que hay peligro. Proviene de que los arrieros caminan despacio cuando van por los pedregales, para evitar que las bestias se golpeen.

Póngale *Jeorge al niño, que es lindo nombre* (D. F.). En el acto, en seguida, al momento. Cuando en una disputa, uno amenaza con pegarle á su contrario, el otro contesta: "Póngale Jeorge al niño, que es lindo nombre;" como diciendo: "Hágalo en el acto."

Procura *pegarle á bastos* (Hid.). Procura hacerlo con el tino necesario.

Pronto *se te acabará tu pan pintito* (D. F.). Pronto se te acabará la protección.

Q

Quedarse *con Juan Panadero* (D. F.). Quedarse en la miseria, sin dinero.

¡Qué *Dios tan charro, que ni las botas se quita!* (Oaj.). ¡Qué hombre tan vulgar, que ni sabe tratar á la gente!

¡Qué *linterna te alumbra?* (D. F.). ¿Cómo te va? ¿cómo lo pasas?

S

Salimos *de Guatemala i entramos en Guatepeor* (Méj.). Salimos de un apuro i caemos en otro peor.

Se *atroja i llega sesando á su casa* (Oaj.). Se estropea i llega jadeando á su casa.

Según *el bodegón es el mosquero* (Méj.). Según el individuo es la compañía.

Se *hace que la Virgen le habla* (D. F.). Se hace de rogar, se da importancia.

Se *le fueron las patas* (D. F.). Se equivocó, erró en lo que hizo.

Se *le puede chupar el ombligo* (D. F.). Está muy borracho, está lleno como bota de pulque.

Se *le salió el cobre* (Oaj.). Manifestó lo que es, se descubrió.

Se *lo llevó la triste* (Guan.). Se lo llevó el Diablo, la desgracia.

Se *quedó como el que chifló en la loma* (Chia.). Se quedó á la luna de Valencia, con un palmo de narices.

Se *quedó de á siete* (D. F.). Se quedó con un palmo de narices.

Se *quedó echando agua* (D. F.). Se quedó burlado, se quedó con un palmo de narices.

Si *el roto te mira mucho es porque va con mujer* (D. F.). Todo celoso vive observando los pasos de los demás hombres.

Sientes *que tiembla i no te hincas* (D. F.). Ves el peligro i no te preparas; ves las dificultades i no las remedias.

Silencio *puntos* (Oaj.). Paso en silencio.

Si *no compras, no mayugues; retírate del guacal* (Hid.). Si no haces lo que prometes, no me hagas perder el tiempo; retírate de aquí.

Si *recelas, no lo montes* (Hid.). Si crees que no dé resultado, no lo hagas.

Sonarle *el petate á uno* (Mich.). Despedirlo, echarlo.

T

Tápale *el ojo al macho* (Hid.). Cúbrase.

Tiene *la canasta baja* (D. F.). Está de pegote, lo mantienen.

Traer *la barriga como farol* (D. F.) Tener la barriga vacía, tener hambre.

V

Válgame *Juan de la Cotona* (D. F.). Válgame Dios.

Ve *á rascar hormigas* (Guerr.). Véte enhoramala.

Ven *cuando alguien se casa, pero cuando enviuda no* (Hid.). En la prosperidad hay amigos, pero no en la desgracia.

Verás *cómo se trabaja el tule* (Hid.). Ya te las compondrás, ahora lo verás.

Ves *que respinga el macho, i le pones gurupela* (Chia.). Ves que no te

quiere, i procuras molestarlo. Ves que tu mujer es celosa, i enamoras á otras.

Ves *que repara el macho i le tiras el sombrero* (D. F.). Ves que está molesto i sigues mortificándolo.

Véte *á rascar la cola* (Guan.). Véte enhoramala.

Y

Ya *come manteca i azafrán* (Oaj.). Ya está civilizado; ya no pertenece á la raza indígena. "Los de mi tierra son indios de raza pura; pero dejan de serlo cuando comienzan á comer manteca i azafrán." Es frase de Tlajiaco.

Ya *de altiro la arriscas* (Hid.). Ya abusas con exceso, demasiado.

Ya *le llegaba la lumbre á los aparejos* (Chia.). Ya estaba en aprietos.

Ya *me anda* (D. F.). Ya no me es posible soportarlo, ya no se puede sufrir más.

¡Ya *sabrás lo que es cajeta!* (Ver.). ¡Ya sabrás lo que es bueno! (se dice en son de amenaza).

¡Ya *sabrás lo que es pan en tierra ajena!* (Yuc.). Ya sabrás lo que es miseria.

Ya *se volvió de otro geño* (Méj.). Ya cambió de genio. Es frase de Amecameca.

Ya *usté di altiro me hace* (Méj.). Usted forma mal concepto de mí; usted me hace el tonto, ó me cree bobo.

Ya *viene el aguacero* (Oaj.). Ya viene el agua, la lluvia. Es frase de Teotitlán.

Ya *vine ya* (Oaj.). Ya vine, ó simplemente vine.

Yo *estaba fuera de sí* (Guan.). Yo estaba fuera de mí.

Yo *me plancho en el más chulo* (Oaj.). Desafío al más valiente.

Yo *también traigo de piña* (Hid.). Yo también tengo cosas buenas.

La impresión de esta obra quedó terminada el día 9 de mayo de 1896. Contiene 6,044 artículos: entre éstos hay 36 disparates del Diccionario de la Academia (12ª edición), 5 del de Vera i González, 104 del de la Sociedad Literaria, 7 del de Roque Bárcia i 60 del Diccionario Cubano de Macías.

FIN.

ESTA OBRA ES PROPIEDAD DEL AUTOR.

SUPLEMENTO

III

A

Abispa (Méj.), sm. Ratero, ladrón, tracalero.

Acatarrar (Col.), inf. Fastidiar, molestar. "Este niño me *acatarra*," en vez "Me *fastidia*," "me *aburre*," "me *molesta*."

Acecido (Méj.), sm. Acezo, ajitado.

Acequia (D. F.), sf. Albañal. Por la *acequia* corre agua limpia para regar.

"Ansi dentro como fuera de los muros de la ciudad (de Granada) y de la Alhambra, como era el palacio y huerta de Ginalarife, que quiere decir huerta del Zambrero, que está como un tiro de herradura de la puerta falsa de aquella fortaleza, á la parte de levante y tierra dentro grandes arboledas de árboles frutales y de plantas y flores olorosas, y mucha abundancia de agua de una *acequia* que se toma del río Darro." (Luis del Mármol Carvajal, "Hist. del rebelión y castigo de los moros de Granada," lib. I, cap. VIII).

Acocorar (Guan. i S. L. P.), inf. Importunar, molestar. Es palabra formada de *cócora*, alteración de la cahita *cócori*, chile, chiltepín.

Acojinar (D. F. i Pueb.) inf. Acolchonar.

Acrecenta (Yuc.), ver. Acrecienta.

Hay que mudando
Su nombre, y tomando cuerda
Nombre de sobrina tuya,